

raon

được xếp nhận một lượt, đã g khen
còn chừa bữa 13 Juillet đã khởi sự
đi-ban (P.oi-ba.) 2 đạo học-sinh: là
học-sinh trường Collège Catholique
với họ-sinh trường Primaire Catholique
cả hai đạo cách tranh đã đều được lệ
làng, nhưng đạo học-sinh Primaire có sức
sức hơn, nên rút cuộc phải thua ba bản.

Buổi sớm mai là, vừa khởi các cuộc
chơi: tập thể, leo cây, cạy bột, đi
cầu vọt, bắt heo, ngỗng du, dãi sủ, v.v.
kể bị trời mưa đến đến buổi chiều,
thiếu ba tư đồng đẩy chèo chèo không
muốn lội, bị mưa ước ác bèn làm đất
đang, làm cho đến cuộc đua xe, đua
sướng công không đáng trọng. Lúc
nửa giờ trời vừa xuất huyệt, mở cuộc
đánh "tennis", và mới chỉ bắt đầu
vài hiệp, bỗng mưa lại ồ ồ, làm
phải bãi cuộc vui này.

Tối lại, ngày 14 Chant-hung nh
nay tại Cantho, tuy chương-trình nhà
nước bày nhiều cuộc vui chơi, lại
nhưng đã trong tình trạng căng
đông, xuống ghe đầu chèo; nhưng rồi
vì ngày 14 là ngày 14 Juillet lại bị
trời mưa nhiều, nên các cuộc chơi
không đáng trọng.

Các cuộc thể thao đã-ban đánh ten-
nis, đua ghe, leo cây, chạy đua, v.v.,

CÁO BẠCH

Kính mời quý khách dạo chơi, đi
mới một tiệm tại đường kinh-lập,
ngăn nhà hàng l'ouest bán đủ các thứ
hàng màu, hàng tây, hàng nhứt-lần,
hàng bombay, như là cầm nhưng tây,
satin tây, lụa tây, lụa soạn tây, hàng
huê-tây, dù và các món khác nữa.
Quý khách có dịp ghé lại tiệm tôi coi
chơi cho biết, tiệm này cũng bán si, bán
lạ giá như Saigon.

Nay kính,
REWACHAND VERUMAL
Commerçant Bombay
42, BOULEVARD SAINTENOT
CANTHO

GARAGE TRẦN-DAT-NGHĨA

Cantho - Cochinchine

SỬA CÁC THỦ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy
máy may, máy viết chữ, máy nói, tủ
sắt, vân vân.

Công việc làm kỹ lưỡng, mau mà
giá rẻ.

Cụ thể bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo
và xe máy, máy may hiện Singer và xe
cũ mới.

Đầu hơi, đầu xăng. Bộ phụ tùng xe
hơi và xe máy vân vân.

Lành lẫm xưởng nhà và hàng rào
l.

Tại hãng có sẵn xe hơi để cho mượn
chơi, công bao đi xa. Giá định nó
nôn luôn.

BỚT SAO MÀ TÔI HƯ?

Tác giả: TRẦN-TÚ-TUÂN
(TIẾP TRƯỚC)

Tôi đi thẳng ra đường, chọn được
một anh xe kéo, tướng vạm vỡ mạnh
bạo, cao đo coi bộ chạy khá; tôi mới
lựa chọn xe liền liền chạy mau mau.
Vô tới ga Phn-lam, thấy đồng hồ chỉ
5 giờ 10, tôi liền bước xuống ghé bên
tiệm gần ga đứng đợi. Giây phút xe
lừa vô tới, tôi thấy Thấy nằm đứng
trên xe ngó xuống mắt liếc từ phía
cái bô kế tới, tôi liền lấy tay n, oát
Tuýt, rồi bước ngay lên xe. Xe chạy
xuống tới Mytho thì trời đã tối; Thấy
năm liền lái tới ra ga, đi thẳng lại nhà
cái Tư-H... rồi tôi đi đó ngủ đặng, còn
Thấy thì đi về thăm nhà cha mẹ ở phía
bên Chợ-cỏ.

Vợ chồng cái Tư-H... đây công là n, ười
từng trải theo vệc chơi bởi thường
thường giao thiệp với khách giàng-bổ.
Những tay từ thời cổ điển dưới một

đây có cuộc tập thể- báo trắng-ré, day
trở của v- sinh, thật là c-đng những
đẹp mà; cả t-ây khấn-giá ai ai cũng
dại hữu ích cho p-ân vệ-sinh, cho t-ây
trăm trở lại người

CÁO BẠCH

Trong thời đại cạnh tranh này ai cũng chen lấn cho có thể nương
thân, vậy nên khiến bề sinh nhai eo hẹp. Văn mạng tương lai của trẻ
nam-nữ và nữ-nữ chưa ai lo đến. Nay có nhiều người báo làm ra công
với chúng tôi đủ giết trẻ em cho có cơm ăn và công việc làm, lập ra một
cái Nam-đang và một cái Nữ-nghệ học-dưỡng dạy như sau:

1° Bút toán, buôn bán, đánh máy, thơ từ chữ Langsa, làm đơn trạng,
đầy thép dĩa (code) v. v. cho trẻ Nam-nữ là văn khoa thi tấu ra giúp
việc hành chính của nhà-nước ngoài nghề cho có cơm ăn.

2° Dạy Nữ-nữ may may, thêu thùa, búi tóc, buôn bán
và việc cửu công nữ hạnh.

Cơ sở: trình bày này sẽ dạy quý cô có nhiệt tâm ra tay giúp sức.
Vay mượn học-sĩ học sinh có thể đi từ nước học là bao nhiêu xin lúc
quản lý cho húng tôi biết trước và ai giàu, nghèo cho chúng tôi có
hầu như là tự nguyện là n mà phải trả cho học-tro nghèo. Tọa độ
như vậy:

M. HUYNH-THANH-KHOE
Trưởng-mãi Công-nghệ học đường
tên rue Thuận-Kiên-Cholon
(bay là)

M. NGUYỄN-THÀNH-THÔNG
Ecole pratique de Commerce
Giadinh

飛馬煙枝



飛馬煙枝

Lời rao

Hãy hút thuốc hiệu CON LEY-DRAGON
là một thứ thuốc rất ngon, có mùi thơm
tho và chẳng hề khô cổ.

huộc con ngựa làm tại xứ ALGER
ròng thứ thuốc tốt, không pha lẫn với
các thứ khác.

Đã lâu rồi người ta ưa hút nó hơn các
hiệu khác, nhưng mà có một h i tình
trong Lục-Châu chưa dùng đến, cho nên
tôi hết lòng muốn làm sao cho Quý-khách
các nơi dùng thứ thuốc con ngựa thì
sẽ biết thuốc rất ngon.

Hễ dùng thuốc con ngựa thì có khi
đặng một miếng giấy nhỏ rong bao thuốc
20 điếu thì mau đến Bank Hich-Tem,
đường Bắc-Lý-Quốc, Saigon mà lãnh
thưởng tùy theo mức độ đã chi ra trong
giấy ấy.

Xin Quý-Khách hãy kiếm mua thuốc
con ngựa mà hút thì sẽ biết ngon và may
đặng lãnh thưởng đồng hồ hay là nhiều
gói thuốc vân vân.

AVIS

NE FUMEZ QUE LES CIGARETTES DRAGON: ce
sont les seules qui soient fines, agré-
ables au goût et ne se font jamais la
voix.

Elles proviennent d'Alger. Pour leur
fabrication on emploie que du tabac pur,
sans mélange avec d'autres matières.

Depuis longtemps, on les préfère aux
autres cigarettes, seulement il existe
quelques provinces où elles ne sont pas
encore très connues. Nous nous efforçons
donc de faire tout ce qui est possible pour
saché que les seules cigarettes qui soient
bonnes sont les cigarettes DRAGON.

Dans ce but nous avons fait introduire
dans un certain nombre d'eims de 20
cigarettes de petits papiers donnant droit
à de fort jolies primes. Ce qui qui a la
chance de trouver un de ces "bons" na
qua se présenter chez Lethelm & C.
Quai de Belzique, Saigon pour obtenir
l'objet y indiqué.

Il y a vous donc d'acheter des ciga-
rettes DRAGON, vous constaterez qu'elles
sont délicieuses et peut-être la chose
vous favorisera et vous aurez en même
temps droit à une jolie montre ou un cer-
tain nombre de paquets de cigarettes et

Xưởng thợ mộc chạm và càn

Sáng tạo năm 1900

M. Michel Nguyễn-hiệp-Hòa

Xưởng chính tại Laithieu (Thủ Đức) gần E. Outrey

TIỆM NGÀNH:

- 1° - Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi
- 2° - Tại Cantho, đường mé sông, ngay cầu tàu có khách-tru
- 3° - Tại Tráinh, đường cái, gần phố ở ngay cửa Tòa Đô

Xưởng này có đóng sẵn đủ thứ bàn ghế, tủ, văng, giường, toàn cây là th
mộc như: Trá, Cẩm Lai và Gô; tất cả theo kiểu kiến trúc, thợ lặn thuật tính
xào không hề giả dối. Đã bấy lâu danh tiếng được chủ quý vị báo gia khen
nơi. Như muốn tiên đường cho quý khách nê, Xưởng tôi đã lập chính t
Mytho, Cantho và Tráinh để trừ bán đủ các món của xưởng tôi
làm ra; lại cũng có giường, đồng, giường sắt, tủ sắt, đồ đồng như: Lư, ch
đèn, mâm, lục-bình, nhiều hàng, đồng chũ rất đáng. Đồ chạm và tiện như: Ch
đĩa, khay, kỷ, đĩa, bình, bệ, tranh, v.v., v.v.

Khi h mới quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay đã đặt theo ý, tôi sáng
lộ g tiễn trước và lđi. An hien.

At muốn làm giàu

Bỏ ra 20 quan mà may ra được
500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có rút số để bòn lại (Oblig-
ation Panama à lots) Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp
20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành 5 xu, có thể
trở nên giàu có được.)

Hễ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền
số hữ, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về
lô nào thì mình được lãnh nguyên số tiền lô ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào
cũng trúng một lô từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì bòn lại
là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung mấy lô trúng được cả thảy
là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LÔ SAU NÀY:

130 lô	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô	250.000 —	1.320 lô	2.000 —
260 lô	100.000 —	13.200	1.000 —
260 lô	10.000 —	1.700.900 trái đơn bòn lại làm 400 —	

Người có trái đơn được rút số mỗi năm hai lần số trái đơn rút ra tùy theo

Các lô được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số
sẽ nhận được một cái bản kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê
tong bản ấy dùng với cái trái đơn để tại nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn
có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars
1900. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn
không có đến thì phải nghỉ ngơi cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các nhà muốn dự các cuộc rút số ấy thì gửi ngay 20 quan đến nhà
BANQUE NOUVELLE. 8. Rue Papère Marseille France
R. C. MARSEILLE 6576.

GRAND ATELIER DE TAILLEUR

AU CHIC TONKINOIS

LÊ TIÊN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Tiệm may đồ Y-PHUC langsa theo kiểu kim thời thiết kếo. Có nhiều k âu
và mẫu hân LANGSA và ANG LÊ thiết kếo như là: GABARDINES, LA NAGES,
DRAPERIES, FLANELLES, SERGES, TUSSEURS; VẢI VÀ VẢI TISSUS COUTURE-
LES đồ may Áo MƯA. Qúi vị đia muốn xem từ nào xin cứ đến my h i an
củ và tôi sẽ làm cho đĩ hien, theo cách LÀNH HOA-GIAO NGÂN. Muốn hỏi giá và
mua xin viết thư tới cùng gói đi này. Có bả: NON FEUTRES NÓN CASQUES
LÀNG NÉT VE Tàn thừa CAO-SU, GIẤY TÂY, GIẤY HẠ và GIẾP da-làng đủ kiểu
bản si và bản l.

ĐỒ CÀN VÀ CHẠM BẮC-KY LÀM

Bán và làm đồ càn như: đồ chơi SA-LON và Tờ càn và đồ càn và TỜ càn
thiết kếo: làm đồ chơi sa và kỳ càn. Qúi vị lúc cần có dịp đi SAIGON, xin
mua ghé tiệm tôi coi thử, tôi sẵn lòng tiếp và rất cảm ơn.

LÊ-TIÊN-CHỨC — Kín n

lục-lục, từ trời đến xứ Mỹ-tho, hi
đến tiếp dự vô nhà chỉ tr bắt bôn,
chồng thì chuyện nghề đến ăn-dan hàn,
vợ thì róngh nghiệp làm mai-tước mới.
Hồi thế chỉ từ ăn nói sạch sẽ, bỏ tướng
bãi buổi, cách đưa rước người coi rất
trọng bạn. Chỉ từ nghe nói tôi chưa ăn
cơm, nên lật đặt hỏi trả ở nhà mau
mau đi ăn cơm và sai người ta ra tiệm
mua thêm lại xương, thì: quay, canh,
rau đủ thứ, dọn ra một mâm hì hàn
mời tôi ăn. Tôi thấy người mới quen
biết, mà cách đãi đằng từ-tế làm vậy,
tôi lại có bụng ngại, nên từ từ không
muốn ăn, song chỉ từ ép quí, nên tôi
phải ăn một chút vì lòng. Đêm đó tôi
nằm lại nhà chỉ từ H... nưc mà
trong lòng vẫn bối bối, trên trọc cả
canh, ngủ không an-giấc, bụng sợ ph
phóng, e dỗi má-tư hay, sai người ta
theo bắt lại giữa đường mà mang xữ.

Sing ra nhăm bữa thứ hai, tôi h
giờ thấy căn đi xe kéo lại rước tôi và
từ từ vợ chồng chỉ từ H... rồi dắt th

xuống tới Lữ viên đang đi Nam-vang.
Xuống tới gần ghềnh nước trong xu
lầu vira thỏ sập lê một, dơ cả giờ xe
lừa mới xuống tới, mấy chiếc tàu l
thổi súp lê ba một lượt, tiếng nghe
diễn tai, giây phút bộ hành: kẻ xá h
gỏi, nưc vát rưng, người lại ho li
người tôi quá cách, tiếp chạy n
nổi xe kéo, chạy tồ g xuống lầu tàu;
lại thêm một đám mach ló đứng trên
đầu đầu kêu la in ô: Tròn, Cánh ô l.
Bên, Tráinh ô l... Vinblong,
Sulo ô l... vân vân...
Thấy cảnh-tượng như vậy tại tôi t
vách, trong lòng lại càng kinh-nãi; h
thời nay tôi chưa đến xứ Mỹ ho l
khách nào mà đi tàu một cách rất h
hà lư vậy, phần tôi lại sợ d, nên
nghe cho má-tư đã có với cô b, rồi
mười người ta đi kiếm bắt tôi, nên họ
mới đưa chen nhau mà xuống xu
tàu coi bộ dữ-dội lắm vậy. Tôi bèn ng
xuống mau mau dng mở d, chạy

lại gần thấy rân, hai tai òm c
lấy, ộp mũi xuống, song con mắt dần
bắt coi chừng. Thấy rân hien ý tôi, n
cười rồi hỏi: Có lẽ có mời đến xứ n
lần thứ chừ?

Tôi nói: Thưa phải, mà n sao họ
chạy dữ vậy, Thấy? T. Ấy năm liền đ
lần tôi vậy rồi bởi: có chưa rõ, xứ Mỹ-
tho đây là một đường giao thông của
thành phố Saigon - Cholon với các th
đi theo một sông Trá-giang và H
giang. Đây là dân nổi xe lừa đi Saigon
và các nơi thu chạy Lu-di; bởi thế
bên khách đi lại các xứ ấy đều phải
đi ngang Mytho. Tàu mỗi bữa kh
nánh về các miềng Lục-tinh đều phải
dự xe lừa. Saigon xuống rồi nó rước
bộ hành chạy liền. Mấy chiếc tàu n
chạy chung một đường thì có ý đưa
nhau giành chạy trước phòng rước họ
nách dọc đường, nên họ xe lừa vừa
xuống tới thì tàu thổi súp lê b, bộ hành
xuống mau mau dng mở d, chạy

Nếu khi xe lừa vừa xuống, thì thieu họ
phải đưa nhau chạy xuống tàu, chờ
diễn trí thì phải bị rở bị trật. Bởi thế
mới sanh ra một cảnh tượng nào nhiệt
lâm vậy; bởi tôi còn nhỏ thương đ
xem cái cảnh này, lấy làm ngạc m
lắm.

Còn nữa

Xin Đồng bang lưu ý

Quý Bà và quí Cô thường hay s
đồ trang sức, xin mua của chúng tôi.
sua, không hề biến giá trị của v
muốn biết tuổi vàng của giá trị, khi
cần bước vào tiệm thì bởi giá vàng y
hoạt: vàng đó là bao nhiêu, t đ
bao nhiêu, mua rồi bước dùng cân tây,
lâm loạ chư quốc-ngữ và vô số, g
con niêm chắc chắn; h vàng đó, vàng
tây hoặc đồng thoa thì trong t
phải bèn ra mấy phân vàng, mấy ph
bên này mới nên đòi bạc tây vàng
đủ g làm của.

Bijouterie V. h-Thonh
310 rue des Mirin-Cholon
Mr Lê-vân-Ng, Propriétaire

CỔ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HÀNỘI BANG KH. F. J.
DIPLOME DE MERITE. EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

3 - Rue Catinat - Saigon



Kính công QUI-VI đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng GAY-MÓP thiết chế, lớp NIKAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đỏ kiêu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐUÔI ĐÔNG VÀ CHẠM MỘ-BIA DA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SI ở LƯU-TINH thiết chế, đã con nhieu vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HÀ DA LẠNG GIẾP DA-LANG VÀ NHUNG đỏ màu GUỒC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI xin viết: thợ về thương nghị tôi sẽ hỏi Am lập tức có giá BỈ-V-Si riêng thiết chế và chớ tôn chiều cỡ cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thanh lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Sách hữu ích nên mua mà xem

Như là mấy ông hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

1. Muốn đọc một bản cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy từ nhiều ai tránh cho khỏi.

2. Muốn biết Phân-sự Hương chức phụ tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "HÀN-TRÁ PHÁP-LI" của ông Võ-van-Thơ, giá là.....2\$00

3. Muốn biết Thủ-cách Sanh-tử hôn-thu và Hộ-dân, tên mua cuốn "SANH TỬ HÔN THU" của ông Võ-van-Thơ, mới in rồi, giá là.....2\$00

4. Muốn biết về kiến thức đến Tòa công hết thấy những người làm dân nhà nước rất ă nào, nên mua quyển "TUNG-TU THỂ-LỆ" của ông Võ-van-Thơ định ra chữ Quốc âm rành rõ, giá.....1\$10

5. Muốn biết phân sự Hương-chức có quyền trao-trac và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bản quốc, như Trưởng Tòa nên mua cuốn "THỰC-KIỆM-MO" của ông Trương-van-Men giá là.....3\$00

6. Muốn thảo và việc tang thì nhận giấy tờ Sấm và cổ điển-thờ ghe cô trăn, bó, chia gia tài. Cho vay đất đai, Cầu chứng, Gọn niềm. Khẩn và mua đất-gia đình nhà nước. Muốn học đó đó đất nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG, ĐI-NÚ" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

7. Muốn biết về việc nên coi cuốn tướng "KIM THẠCH KÝ DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kên là ông Thủ-khoa Nghĩa, Ấy là một án văn-hương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường, giá mỗi cuốn là.....0\$50

Sau thư sách nói trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hàn Giang Cánhthơ.

Xin viết thư và mandat cho M. Đỗ-van-Y Quận-lý An-quận An-hà CANTHO.

Giới thiệu sách mới

Nhà An-Quận Hàn Giang Cánhthơ mới xuất bản một quyển sách tựa là: "Inventaires des communes d'un plaidier Annoté". Tựa-giá là quan Trạng-sư An-già VIVIES. Sách là bản bằng chữ Pháp và có chữ Việt ở dưới.

Sách này là một công trình nghiên cứu về luật pháp, được biên soạn bởi một chuyên gia pháp lý nổi tiếng. Sách cung cấp thông tin chi tiết về các quy định pháp luật và cách áp dụng chúng trong thực tiễn.

Sách này rất hữu ích cho các nhà nghiên cứu pháp luật, các quan chức địa phương và các công dân muốn hiểu rõ hơn về quyền lợi và nghĩa vụ của mình.

Giá mỗi cuốn 0\$10

Đại-dông Thương-xã

Kính cáo đồng hương

Tiệm tôi ở đường kinh lập Boulevard Sautenoy (Cánhthơ) có bán và làm các thứ hàng dục bằng cement đủ kiểu như là: chôn dung người ta, lên cột phật, bình đạo, các thứ hàng để gần nhà cửa, diềm, miềm, mà. Bán cả cá và chậu trồng cây v.v.v.v.v.

Tiệm tôi cũng có thợ khéo, có bằng cấp tại năng về nghề này, chớ qui vì muốn đặt làm kiểu chi, tiệm tôi có thể làm theo được cả. Tiệm tôi lại có lãnh máy dục tay và đồ ananm đủ kiểu, thợ may là người Bắc. Người thợ đứng chế kui trước có máy tại biệt Đổng-Nhân ở đường Catinat là một hiệu may có tiếng ở Saigon. Xưởng làm đồ cement ở ngang kho nhà Nước ateliers en face des Travaux Publics.

Đại-Đông-Thương-Xã
Đường kinh lập Boulevard Sautenoy Cánhthơ,

Kính cáo

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giang Bắcky là ông Bùi-thành-Chau mới xuất bản bộ "KIM-YÂN KIỂU" của "mười" Những bộ Kim-Yân-Kiểu xuất bản lần này tương chừng có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tiếng-lời như bộ này. Quan Phạm-vân-Tôn Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp Ông Bùi-thành-Chau tri phủ Lạng Giang đã duyệt bộ Kim-Yân-Kiểu chú giải là thể văn cổ của Bà-khánh Diên soạn tập từ khi bắt đầu. V.v.v.

Nhà-Báo, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển nào xuất từ chép nguyên chữ uho, cù-thích, dùng bằng quốc ngữ, tiện cho người nam hui và u mô hui, mực chơn nước mắt, đến nay tinh là mới thành bị sách có giá-trị đáng công truyền.

Và trong sách này những điển tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thật có ích. Ấy là người thích văn nôm tương công nên sắm một bộ Kim-Yân-Kiểu chú thích này để vào thư phòng.

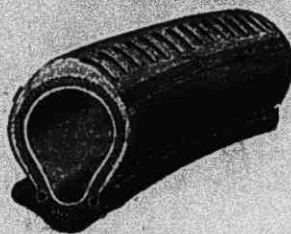
Có bán tại nhà An-quận Hàn Giang.

Giá mỗi cuốn 0\$70

Có bán Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thợ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dất-Nghĩa Cánhthơ

Tiệm Trần-Frères Rachgiá

" A. Cianna Biénbô

" E. Peysson Pnom-Penh

Hàng chánh cho Namky và Cao-mao

L. DESMARQUOY et C^{ie} - 61 đường

Pellerin ở Saigon.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0\$50
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
..... id Cours
Supérieur 0.90
Mémento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse classique 3.00
Dictionnaire Armand colin 4.50
Petit Larousse illustré 3.80
Géographie Focin Cours Préparatoire 0.50
Géographie Focin Cours Élémentaire 0.70
Géographie Focin Cours Moyen 1.00
Arith. Laysanne Cours Élémentaire 0.50
..... id (Livres du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Él. ler degré 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours 2^e degré 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen ler degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certifié d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonné 3.00

Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ở mua nhiều và bán lại sẽ tin huê hống.

TRẠM THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU Nguyễn-long-Thao

Tại CHỢ LAITHUO (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.

Có đồng vắng và bán đồ các thứ bán ăn: dài, vắn, tròn vắn khéo lạ. Tô áo hoặc trơn có kiến soi mặt, 2 mặt, tô trơn trơn, tô để sách và đồ rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cũng bán salon trau gỗ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu Vàng gỗ một tấm liền chùng ngựa, thường, chùng tiện hoặc chùng voi đội. Bàn lóng sơn mài và cán. Khay, hộp chùng dàu, dài kỷ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây dâu mộc: Trắc, gỗ, camlai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông qui bà muốn mua nay là đặt món chi thì tôi sẵn lòng làm theo v.v.v. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vọng cần chạm sơn thếp

Nguyễn-long-Thao
Chônchơn kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN
"LỐI BƯỚC PHONG TÍNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HÀ AN-QUẬN CANTHO".
Quyển này là quyển chốt tập chư khán quan mua xem cho toàn bôn.

Dầu Từ-Bi

MÀY NHÀ CÓ CON NÊN LƯU Ý

Dầu Từ-Bi chữa trị các chứng kinh phong, tê thấp, phong mõi có vẻ công minh, các thứ ghê, trặc tay, trặc chân, như mõi rêm cả mõi, hệ dùng Dầu Từ-Bi thì quả thấy công hiệu. Còn mấy nhà có con út nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, nôn, đau bụng, hoặc tỷ vị yếu ăn bú không tiêu, sạch chứng đau bụng, ho, hơi, hoặc có ghê ngứa, ghê phởn, phởn ngứa, thối lỗ tại mõi mõi, các chứng bệnh này hệ dùng dầu Từ-Bi mà tự trị thì mau lành bị ghê, hoặc uống, hoặc thoa cũng được.

Thiết rất thần hiệu mõi ve có chỉ cách dùng, Giá bán mõi ve nhỏ 0\$30, mõi ve lớn 0\$70 (ve lớn dầu nhiều bằng ba ve nhỏ).

Có trữ bán tại tiệm chụp bình mõi "Photo-Nouvelle" ở ngang chợ Cánhthơ.

Xin nhớ: khi đi thăm bà con, không có cái gì quý hơn là đem cho cháu vài ve dầu Từ-Bi, Ấy là đem sự may mắn cho cháu nó.

Chữ nơn: Giang-hưng-Nhượng
Rue du Marché (Cánhthơ)

Sách mới lại

Kim-vân-Kiểu giải nghĩa mõi cuốn 0\$35
Nhị độ Mai 0.40
Gia phả 0.40
Mặt nắng mưa 0.10
Về Saigon 0.10
Về máy bay 0.10
Cung oán 0.15

Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thạch kỷ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bát, hoi tứ thâm trầm, tác giá là những tay trứ danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem Ấy là những sách vừa có ích về đường và chương vừa có ích về đường đạo đức.

Ái muốn mua xin gửi thư đến cho: "AN-QUẬN AN-HÀ CANTHO"

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán y giá bán lớn Saigon. Có bán đồ đồ phụ tùng xe máy, khăn đeo thiết tốt, giấy bạc, giấy nhám ếch kiểu này bán lớn, bán nhỏ, đến tay nhiều kiểu. Pháo tay lớn thật giống, qui ông ở xa muốn biết giá bán, xin hỏi mục lục "Prix courant". Bôn hiệu sang lòng gửi cho không.

Trương-vân-Hành
(Gán Tòa bố) Sadec

Lời Rao

Muốn bán một chiếc tàu hơi (Cano automobile) một máy mà lớn hiệu Peugeot chạy một giờ chừng 15 km ít hao dầu, vỏ bằng kẽm có mui, máy còn tốt, và chôn chôn, khỏi sửa chi hết. Giá rẻ.

Do NƠI AN-HÀ-BẢO và THƯƠNG NGUY.

An-Phong

Bijouterie orfèries de Chine
et du Tonkin
CAOLANH

Kính triu cùng lạc châu Qui khách đáng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, những là văn xuyên lảnh nhieu, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lảnh thật tốt, không có trở tới chắc gì, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hoi chôn tốt, nên các nơi khác đồ chôn chôn, hoi từ các, công xa lúc soạn bạc thảo, lúc soạn vàng thảo đều có đồ thủ, còn hàng bạc như, hàng không thể bị kiếp hàng chôn của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lương-luợc đồ thủ, tôi lãnh tại Hà-nội, như qui khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi đồ lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhp, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lân: Nguyễn-xuân-Trước
Cánhthơ

Hai thư thuốc hay

Thuốc "TÂN-THÀNH CUI KHAI HOÀN" là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn bà mõi ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chớ biết bao, nhieu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi chớ lung công. Cách dùng thì khi nư thuốc sẽ có gói loa cho cứ đó theo đó.

Giá xin hộp nhỏ 5 miếng.....0.30
Hộp lớn 10 miếng.....0.50

Thuốc "TÂN-LÝ NẤM" cứu bệnh mõi Thuốc dùng toàn sữa cộp mà luyện chế ra. Lắm người mù đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt ngứa và má lấm. Cách dùng đã biên vào trong loa, khi mua sẽ gửi theo với thuốc.

Giá-xin: Mõi ve.....0\$40

Xin rắng coi chừng thuốc giá—cứ để thư cho M. Trần-dac-Nghĩa Quận-sự An-quận An-Hà Cánhthơ thời thuốc gửi lại.

Bút nhà không thiêng

Ấy là lờnông Phạm-Quỳnh đi tây vào nhà hàng langsa thấy trao trong nước mắm Phúquốc nên tỏ trong Nam Phong số 65 Novembre 1922.

Ơm, nam nước mắm lại Phúquốc đem về trữ bán thường thường tại nhà tôi ở châu thành Cánhthơ.

Hiện nay tôi có BÚT HẠNG KIM NAM NEM, MAM MỰC, VÀ CÁC THỨ KHO BIÊN VÀ TÔI CỎ THỨ NƯỚC MẮM NHỊ NGON NHƯT, để dùng trong đám tiệc rất tốt xin qui ông qui bà dùng đến thì rõ.

Ngài nào ở tại châu thành, có cần dùng thì tôi sẽ đem đến nhà và tôi hứa chắc là nước mắm của tôi thiệt ngon thiệt tốt, nếu có hư trở thì tôi đổi lại cho.

Xin qui ông qui bà chiều cõ giúp đồng hương bán đồ nội hóa dạng bên vùng lâu dài.

Hiện: BÌNH-HƯƠNG

Nhà bán đồ nội hóa HÀTIEN Phúquốc Nguyễn-nur-Rich ở đường Cầu-khê ngang số nhà đầu Cánhthơ.

Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu-giang có bán tấm bản biên các cách thức gửi thư từ và kõi hàng hóa, (Tarifs d'affranchissement des correspondances) hoặc phải dán bao nhieu cõ, hoặc phải gửi cách thế nào cho đúng theo luật lệ nhà thơ. Mõi tấm bán 0\$25 phụ thêm 0\$10 tiền gửi vị nào muốn mua xin viết thư cho M. ĐỖ-VAN-Y Tổng-lý An-quận An-hà Cánhthơ

Giá rẻ !!! Giá rẻ !!!

KÍNH CÙNG QUI-VỊ RỒ:

Bôn-biệt mới tiếp đợng một kỷ viết kẹp theo tựa "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, co agra-băng metal nickel, đẹp lăm, không thua gì các biệt khác.

Giá định bán rẻ, mõi cây.....0\$60

Ái mua nhieu về bán lại 12 cây, giá chôn m. 0\$80

Thư viết này không phải xui mà buồn, cũng là viết còn các xu-như lương-giới qua, nên xin gửi kỷ cùng tin cùng lòng lảnh.

Ấy cây kỷ không bao nhieu; như Qui-Vị cầu dùng viết thư đến mua mau mau kên hoi.

Xin để thư và mandat cho: M. ĐỖ-VAN-Y Quận-lý An-quận An-Hà Cánhthơ.

